



Deutsche Sektion

---

# 89. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -  
30. August 2019



Jahr des Schweins - 豬年 - Year of the Pig

Neujahrs-Kunstwerk von Kindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校學生新年作品

New Year Art Work by Students of the German School Taipei

---

# Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index

Ein Wort der Redaktion	S. 2
Nachrichten aus der Schulleitung	S. 3
Neue Mitarbeiter stellen sich vor	S. 6
Kindergarten	S. 17
Flex 0 Gruppe	S. 19
Grundschule	S. 20
Sekundarschule	S. 22
Schule allgemein	S. 26
Elternberichte	S. 27
Bild des Monats	S. 34
主編的話	第2頁
校長的話	第3頁
新員工自我介紹	第6頁
幼稚園	第17頁
學前班	第19頁
小學部	第20頁
中學部	第22頁
一般校務	第26頁
家長報導	第27頁
本月影像	第34頁
Editor's Note	P. 2
Message from the School Head	P. 3
Self-Introductions of New Staff	P. 6
Kindergarten	P. 17
Flex 0 Group	P. 19
Primary School	P. 20
Secondary School	P. 22
School in General	P. 26
Reports of the Parents	P. 27
Photo of the Month	P. 34

## Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser,

in die Ferien zu gehen ist etwas Schönes, aber zurückzukommen, zu erzählen und zu schauen, was es alles Neues gibt, ist auch nicht schlecht. Herzlich willkommen zurück!

Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Freitag, dem 27. September 2019. Redaktionsschluss ist am Montag, dem 23. September 2019, um 9:00 Uhr. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: [sekretariat@deutscheschuletaipei.de](mailto:sekretariat@deutscheschuletaipei.de).

親愛的讀者,

出去度假是件好事，但返程後見到和聊到新的人事物也不錯。歡迎大家返校！下期月刊將於2019年9月27日週五發行，截稿日為9月23日週一上午9時。歡迎有興趣的讀者把文章作品投稿至學校電子郵件信箱：[sekretariat@deutscheschuletaipei.de](mailto:sekretariat@deutscheschuletaipei.de)，謝謝！

Dear Readers,

It is great to go on holidays. But coming back, telling about it, and checking out what has changed at home is not bad either. Welcome back!

The next edition of our monthly newsletter will be published on Friday, the 27th of September 2019. Please pass on your articles to our school address: [sekretariat@deutscheschuletaipei.de](mailto:sekretariat@deutscheschuletaipei.de) before Monday, the 23rd of September, 9:00 am. Thank you!

Mit herzlichen Grüßen - 謹致真摯的祝福 - With warm regards

Roland Heinmüller – 漢米勒

# Nachrichten aus der Schulleitung

## 校長的話

### Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schüler, liebe Freunde unserer Schule,

wenn ich aus den langen Sommerferien zurückkomme und mich auf das neue Schuljahr vorbereite, bin ich immer wieder ein bisschen angespannt. Aber das verfliegt jedes Mal schnell, wenn es wirklich losgeht: Alle wiedertreffen, endlich die neuen Kolleginnen, Kollegen, Schülerinnen und Schüler wirklich zu Gesicht bekommen, die Veränderungen an den Gebäuden und Einrichtungen beobachten und bei den ersten Ausflügen und Events dabeisein - all das macht den Jahresanfang zu einer der besten Zeiten.



Ich hoffe, Sie hatten alle entspannende, ereignisreiche und genussvolle Ferien! Ich habe die Berichte der Familien gelesen, die in Deutschland zu Besuch waren, Sie finden sie weiter unten in diesem Monatsblatt. Es freut mich und ich bin ein wenig stolz, dass die Bildung, die sie in unserer Sektion erhalten, diesen Kindern ermöglicht, so mühelos die Brücke zwischen Taiwan und Deutschland zu schlagen. (Danke Karsten, dass du ihnen diese Erfahrungen ermöglichst!)

Wir haben viele neue Schüler und Lehrkräfte dieses Jahr. Vielleicht haben Sie sie schon live auf den Elternabenden erlebt, aber ich bin sicher, in den Selbstvorstellungen in diesem Monatsblatt finden sich noch Details, die Sie noch nicht wussten. Nachdem ich sie nun ein bisschen kennen gelernt habe und rundum auch einiges an gutem Feedback einsammeln konnte, muss ich sagen, dass ich sehr erleichtert und dankbar bin, dass wir so tolle neue Kolleginnen und Kollegen finden konnten. Ich kann mir gut vorstellen, dass Schüler und Eltern sie auch mögen werden. Zum Schluss möchte ich Sie noch um zwei kleine Gefallen bitten, die dabei helfen werden, den Aufenthalt Ihrer Kinder an der TES reibungsloser und sicherer zu machen: Bitte tragen Sie stets die TES Ausweiskarten, wenn Sie sich auf dem Schulgelände bewegen. Und bitte helfen Sie dabei,

die angespannte Verkehrssituation vor dem Primarcampus zu entschärfen, indem Sie nur so kurz wie irgend möglich halten, wenn Sie morgens Ihre Kinder mit dem PkW zur Schule bringen - Vielen Dank im Voraus!

Mit herzlichen Grüßen

Roland Heinmüller

親愛的家長、學生以及校友們，

當我從漫長的暑假回來為新學年做準備時，還是會感到有點緊張。但每次遇到這番情景，我的擔心其實都很快地消失，尤其是開學見到新同事和新學生時，或者觀察新校舍建築和設施的施工變化，抑或參加師生第一次短途戶外活動，這一切都替新的學年打開完美首章。我希望您與家人結束一個輕鬆、歡樂且有趣的假期！我也已經於本期月刊上閱讀了幾篇暑期訪德的家庭報導。我很高興並且有點自豪地認為，藉由德國部所接受的學習，我們的學子能夠不費心力地縮小台德之間的教學差距並順利連接當地課程。我們也特別感謝Karsten老師所提供的機會和幫助！

今年有不少新生家庭和老師員工加入本校。您或許也已在家長晚會上見到他們，相信本期月刊的自我介紹文章也含有更多會讓您感到興趣的細節。如今我已經認識本校新舊團隊成員並整理出正面的評價及印象，並感到放心和欣慰，能夠替大家找到這群強大能幹的新同事。我能夠想像學生和家長對他們也會有同樣的好感。最後，請容我提醒各位兩件小事，其有助學子在TES的安全和上下課動線順暢：請您在校園裡走動時，務必穿戴TES識別證件。早上帶孩子上學的時，更請家長盡量縮短在EPC校區門口前的逗留時間，以便紓解繁忙路況交通，謝謝！

誠祝 順心 如意

校長漢米勒

Dear Parents, Dear Students, Dear Friends of our School,

Coming back from the long summer break and getting ready for the new school year I can never help being a little tense. But this quickly peels away once we are starting off: Catching up with everyone, finally meeting the new teachers and students in real life, seeing changes in our facilities and engaging in the first activities together - all this makes the start of the year one of the best times.

I hope you have all had a relaxing, eventful and enjoyable holiday! I have read the reports by the families who spent time in Germany, which you will find below, and it makes me glad and proud to see how the education of our section enables children to effortlessly bridge the gap between Taiwan and Germany. (Thank you, Karsten for making these visits possible!)

We have a lot of new students and teachers this year. You might have met the teachers in person already at the parents' evenings, but I am sure their self introductions in this newsletter will reveal a few more interesting details. After getting to know them a little better and collecting some positive feedback all around, I must say I am quite relieved and grateful that we have been able to find such great new colleagues. I would not be surprised if students and parents will like them, too.

Before I close, I would like to ask you two small favours which will help to ensure the safety and well-being of your children and other students at TES: Please make sure to always wear your ID-badges around school and please help to improve the difficult traffic situation at EPC by making only the shortest possible stop in front of the school gates when you are dropping off your children by car in the morning. Thank you in advance!

With warmest regards,

Roland Heinmüller

Liebe Eltern,



ich möchte Sie und Ihre Kinder ganz herzlich zum neuen Schuljahr willkommen heißen! Mein Name ist **Veronika Pfannkuch** und als neue Leitung freue ich mich darauf, Sie alle bald noch näher kennenzulernen.

Gemeinsam mit dem Erzieherteam wünsche ich mir eine harmonische und vertrauensvolle Zusammenarbeit mit Ihnen und möchte Sie auf diesem Wege zu unserer Willkommensparty am Samstag, dem 7. September 2019 von 11 bis 13 Uhr im Tianmu Park herzlich einladen!

親愛的家長,

歡迎各位爸爸媽媽和小朋友們新學年的加入！我的名字是**Veronika Pfannkuch**，身為新幼稚園主任，我非常期待能夠更進一步認識您。我和教師團隊希望未來能夠與您建立和諧且互信的合作關係，也誠摯邀請您參加2019年9月7日星期六上午11點至下午1點在天母公園的歡迎派對！

Dear parents,

I would like to welcome you and your children to the new school year! My name is **Veronika Pfannkuch** and as the new kindergarten coordinator I look forward to getting to know you all even better soon. Together with our team of educators I hope for a harmonious and trusting cooperation with you and would also like to invite you to our Welcome Party on Saturday, 7th of September 2019 from 11:00 - 13:00 in Tianmu Park!



Liebe Eltern und liebe Schulgemeinschaft!



Mein Name ist **Claudia Jeske** und ich freue mich, ab diesem Schuljahr die TES in den Fächern Deutsch und Geschichte unterstützen zu können.

„Die Menschen sollen Menschen bilden, indem sie sie als Menschen behandeln.“ - dieses dem Schriftsteller Émile Zola zugeschriebene Zitat umschreibt sehr gut mein berufliches Motto: Als Lehrerin ist mir wichtig, eine von Humor, Offenheit und gegenseitigem Respekt geprägte, angstfreie Unterrichtsatmosphäre zu schaffen sowie den Schülerinnen und Schülern die Sicherheit zu geben, Fehler machen und daraus lernen zu dürfen. Ich versuche, meinen Klassen diesen Rahmen zu bieten, ohne deshalb auf anspruchsvollen und herausfordernden Unterricht zu verzichten.

Meine Ausbildung zur Lehrerin begann ich 1997 in Berlin, dort wuchs ich auf und absolvierte mein Studium an der Humboldt – Universität und TU. Während des Studiums studierte ich für ein Semester in Madrid und machte zahlreiche Auslandsreisen auch nach Südostasien. Nach dem Referendariat in Berlin-Mitte zog es mich aus der Großstadt nach Ostwestfalen (NRW), denn ich entdeckte die Kleinstadt als Lebensort für meine 2006 geborene Tochter. 2010 kam mein Sohn auf die Welt. Meine Hobbys sind übrigens Lesen, Theater, Sport (Yoga und Schwimmen) und mit Freunden über Gott und die Welt zu sprechen.

Die vergangenen 12 Jahre unterrichtete ich nun in Lübbecke am Wittekind-Gymnasium und integrierte mich mit viel Begeisterung in allen möglichen Bereichen des Schullebens: Klassenleitungen, Austausche mit anderen Ländern, Projektbetreuung, Literaturkursaufführung, Teilnahme in der Umweltgruppe und Oberstufenleitungen gehörten dazu. Einen besonderen Schwerpunkt legte ich auf die pädagogisch – psychosoziale Beratung, sodass ich mich 2014 zur Beratungslehrerin ausbilden ließ. Zu diesem Arbeitsbereich gehörte ebenso die Gründung eines Krisenteams. Im letzten Schuljahr machte ich auch eine Fortbildung im DaZ-Bereich. So komme ich mit einem Rucksack voller Erfahrungen und freue mich, diese im neuen Team und dem Schulleben einbringen zu können. Auf eine gute Zusammenarbeit!

Ihre Claudia Jeske



親愛的家長、親愛的學生、本校成員和同仁、大家好！

我的名字是**Claudia Jeske**，很高興今年能在台北歐洲學校教學德文與歷史。

“人類該藉由把他人當作人類來對待，以維持基本相處之道。” - 引用作家Émile Zola的這句話可以準確地描述我的工作座右銘：身為教師的我努力保持幽默、開放和尊重的態度，希望自己能夠幫助學生營造一個有安全感的環境，在裡面不必害怕犯錯，且就算犯錯也能從錯誤中學習。我也自我期許在教學過程中實現這番理想，同時嚴格且又具挑戰性地執行各項課程。

1997年起我在柏林接受教師培訓。生長在首都柏林，我於洪堡大學和洪堡科大完成高等學業。期間我也曾在馬德里留學一學期，更有多次有機會到東南亞旅行。在柏林的米特區的完成實習後，我離開大城市搬到Ostwestfalen (NRW)。2006年我的女兒於此誕生，而這個小鎮也成了我們的主要生活重心，於2010年我也在這兒生下小兒子。對了，我的興趣包含閱讀、戲劇、運動（例如瑜伽和游泳）以及與好友探討上帝和世界上發生的種種大小事。

過去12年，我在Lübbecke Wittekind高中教書，面對學校生活的林林總總，我都保持滿滿熱情，其中包括擔任班級導師、做國際交流、主導特別學習項目、文學課程指導、參與環保組織還有教育高層管理任務。特別重視教育心理學領域的我在2014年還接受輔導老師培訓，最後還協助設立危機處理小組。上個學年，我也順利完成DaZ德語為第二語言領域特訓課程。

我將背上滿載經驗的行囊，懷抱滿腔期待迎接新學校新生活。

更希望能與您合作愉快！

Dear parents and dear school community!

My name is **Claudia Jeske** and I am happy to be able to support TES in the subjects of German and History starting this school year.

“Human beings should form human beings by treating them like human beings” - this quote attributed to the author Émile Zola describes my professional motto very well: As a teacher, it is important to me to create an atmosphere which is characterized by humour, openness, and mutual respect, and to provide my students with a secure space to make mistakes and to learn

from them. I try to offer my classes this framework and still offer them demanding and challenging lessons.

I began my training as a teacher in 1997 in Berlin, where I grew up and completed my studies at Humboldt University and TU. During my studies, I studied in Madrid for one semester and went on numerous trips abroad to Southeast Asia. After my time as a trainee teacher in Berlin-Mitte, I moved from the big city to East Westphalia, because I discovered the small town as a place to live for my daughter, who was born in 2006. My son was born in 2010. My hobbies are reading, theatre, sports (yoga and swimming), and talking to friends about everything and anything.

For the last 12 years I taught in Lübbecke at the Wittekind-Gymnasium and got involved in various areas of school life with a lot of enthusiasm: being a homeroom teacher, going on student exchanges to other countries, supporting projects, putting on performances with a literature course, participating in an environmental group, and being a dean for the upper secondary. I placed a special emphasis on pedagogical - psychosocial counselling, so that I trained as a counselling teacher in 2014. This area of work also included the establishment of a crisis team.

In the last school year, I also did further training in the field of German as a second language.

So I come with a backpack full of experience and am happy to be able to contribute it to the new team and school life.

Here's to good cooperation!

Yours Claudia Jeske

## Claudia Riester

„Twenty years from now you will be more disappointed by the things you didn't do than the ones you did do. So throw off the bowlines! Sail away from the safe harbour.“ - Mark Twain

Diesem klugen Spruch Mark Twains folgend, habe ich nach über 20 Jahren im deutschen Schuldienst und Unterrichtserfahrungen in Tansania die Chance und Herausforderung angenommen und wage den Sprung nach Asien, nach Taiwan.



Ich lebte die meisten Jahre mit meinem Mann und meiner Tochter in Süddeutschland nahe der Schweiz und nahe an Frankreich. In meinen Ferien bin ich mehrmals im Jahr in Tansania, wo ich mit meiner Familie und Freunden ein Bildungsprojekt für Schulkinder aufgebaut habe.

Ich bin ausgebildete Primarlehrerin mit einem Aufbaustudium in der Sprachheilpädagogik und einer Zusatzausbildung in der Montessori Pädagogik. 8 Jahre leitete ich die Beratungsstelle für sprachauffällige Kinder an einer Sprachheilschule in Baden-Württemberg. Diese Arbeit hat mir sehr viel Spaß gemacht, aber jetzt ist es Zeit für etwas Neues.

Ich freue mich vor allem auf die Kinder an der TES , die vielen interessanten Begegnungen und den kulturellen Austausch. Ich freue mich aber auch sehr auf die Arbeit mit dem Team der TES, welches uns Neulinge sehr herzlich aufgenommen hat.

“二十年之後回顧自己的人生，與其後悔你做過的事，你會更後悔你沒做過的事。所以把你的安全繩解開，遠離避風港吧。 - 馬克吐溫

循著馬克吐溫斯的這句話，經歷20多年在德國語言學校和坦桑尼亞的教書歲月後，我抓住機會到亞洲冒險，也因此來到台灣。

我、丈夫和女兒住在德國南部靠近瑞士和法國的地方。我們每年也都會在坦桑尼亞度假幾次，且在那裡與家人朋友為學齡兒童成立一個教育機構。

我是一名專業持照的小學教師，也擁有語言治療研究所的碩士學位，並受過蒙特梭利教育的額外訓練。8年來我在巴登符騰堡州的一所語言治療學校擔任主任。雖然我十分喜歡這項工作，但仍了解到是該時候接受新的挑戰了。

我相當期待能與TES的學子們進行文化上的交流，很想聆聽他們個人的故事，也希望與TES團隊合作無間，最後更感謝本校熱情歡迎新同仁的加入。

"Twenty years from now you will be more disappointed by the things you didn't do than the ones you did do. So throw off the bowlines! Sail away from the safe harbour." - Mark Twain

Following this wise saying by Mark Twain, after more than 20 years in the German school service and teaching experience in Tanzania, I took hold of the opportunity, accepted the challenge, and made the leap to Asia, to Taiwan.

For many years, I lived with my husband and my daughter in Southern Germany near Switzerland and near France. During my holidays, I have been going to Tanzania several times a year, where I have started an educational project for schoolchildren with my family and friends.

I am a trained primary school teacher with a postgraduate degree in speech therapy and additional training in Montessori pedagogy. For 8 years, I was head of the counselling centre for children with speech disorders at a speech therapy school in Baden-Württemberg. I really enjoyed this work, but now it's time for something new.

I am especially looking forward to the children at TES, the many interesting encounters and cultural exchanges. But I am also very much looking forward to working with the TES team, which has given us newcomers a warm welcome.

Mein Name ist **Felix Steger** und seit diesem Schuljahr bin ich Klassenlehrer der 3. Klasse. Ausserdem unterrichte ich Englisch und Sport an anderen Klassen und bin Medien- und Sportkoordinator der Grundschule. Ich komme aus Winterthur, einer Stadt in der Schweiz, wo ich zuletzt auch unterrichtet habe. Nach Taiwan kam ich wegen meiner Partnerin, die bis vor Kurzem in Taichung lebte. In den letzten zwei Jahren kam ich immer wieder als Tourist nach Taiwan und genoss die unendliche kulinarische und landschaftliche Diversität dieser faszinierenden Insel. Nun bin ich sehr gespannt, wie der Alltag in Taipei ist.



Bevor ich das Studium als Primarlehrer in Zürich aufgenommen habe, arbeitete ich für die Schweizerischen Bundesbahnen als Verkehrskaufmann und Ausbilder für Reiseverkäufer. Nach drei Jahren habe ich mich aber für eine Zweitausbildung als Primarlehrer (so heisst der Grundschullehrer in der Schweiz) entschieden, weil ich gerne mit Menschen arbeite und der nächsten Generation etwas mit auf den Weg geben will. Und so führte mich mein Weg nun über verschiedene Schulen auf allen Schulstufen im Kanton Zürich zur Taipei European School. Obwohl die Schweiz nicht Mitglied der EU ist, freue ich mich besonders in dieser weltweit einmaligen Schule mit drei europäischen Kulturen zusammen zu arbeiten.

我叫**Felix Steger**，從這學年開始是三年級的班級導師，也會幫其他班級教授英語和體育，而我的教學領域也包含媒體科技。我來自瑞士的溫特圖爾，為了曾經住在台中的女友移居台灣。過去兩年，我都常來台灣觀光，享受這個迷人島嶼多采多姿的美食與風景。現在我也對台北的日常生活感到相當好奇。在蘇黎世擔任小學教師之前，我還曾在瑞士聯邦鐵路公司擔任旅遊銷售人員的經理和培訓師。三年後，我決定再次受訓成為小學教師，因為我喜歡與人接觸合作，想為下一代貢獻心力。於是，在瑞士的各個學校教學過後，我輾轉來到了台北歐洲學校。儘管瑞士並非歐盟成員，但我還是很開心能在這所全球獨一無二的學校裡沉浸於三種歐洲文化下工作。

My name is **Felix Steger** and starting this school year I am the form teacher of the 3rd form. I also teach English and sports in other forms and I am the media and sports coordinator of the primary school. I come from Winterthur, a city in Switzerland, where I last taught. I came to Taiwan because of my partner who lived in Taichung until recently. For the last two years, I have been coming back to Taiwan as a tourist, enjoying the endless culinary and scenic diversity of this fascinating island. Now I am very excited about the daily life in Taipei.

Before I started my studies as a primary school teacher in Zurich, I worked for the Swiss Federal Railways as a travel management assistant and trainer for travel agents. After three years, however, I decided to take a second course as a primary teacher (that's the title for primary school teachers in Switzerland) because I enjoy working with people and want to give something to the next generation on the way. And so my path led me through various schools at all levels in the canton of Zurich to Taipei European School. Although Switzerland is not a member of the EU, I am especially happy to work with three European cultures in this unique school.

### **Wie schön es ist, wieder in Asien zu sein!**



Mein Name ist **Christina Tugemann**. Ich komme aus Norddeutschland und werde in diesem Schuljahr die 4. Klasse in der deutschen Sektion leiten. In den vergangenen zwei Jahren habe ich in einer kleinen Dorfschule in der Nähe von Kiel gearbeitet. Zu Beginn dieser Tätigkeit litt ich an einem „umgekehrten“ Kulturschock, da ich zuvor fünf ereignisreiche Jahre im Auslandsschuldienst (vier Jahre in Seoul und ein Jahr in London)

verbracht hatte.

Der Drang, wieder in die Ferne zu ziehen, hat mich seitdem nicht losgelassen und ich freue mich sehr über die Chance, am europäischen Grundschulcampus zu arbeiten.

Vor drei Wochen bin ich in Taipei angekommen und besonders beeindruckt haben mich bislang die Freundlichkeit und die Hilfsbereitschaft der Taiwaner. „Ni hao“ und „xiexie“ habe ich inzwischen fast perfektioniert! Jeden Abend genieße ich den Blick auf die Lichter der Stadt, wenn ich in meiner Wohnung am Fenster stehe und ich bin sehr gespannt, was mich in diesem Schuljahr in Taiwan erwarten wird.

## 能回到亞洲實在太好了！

我的名字是**Christina Tugemann**，來自德國北部，本學年起擔任德國部四年級導師。過去兩年，我一直在基爾市附近的一所小型鄉村學校任教。在這之前，我曾經歷所謂的“逆向”文化衝擊，因為我更早之前也曾在國外工作過五年（首爾四年、倫敦一年）。從那時起，我內心那股嚮往異鄉情的衝動一直都沒有消失，故我非常高興能有機會在歐洲學校德國部小學工作。三週前我遷居台北，台灣人友好和樂心助人的天性更給我留下了正面且深刻的印象。我現在也幾乎可以流利地說出“你好”和“謝謝”兩詞句！每晚站在公寓窗邊望著城市裡目眩的燈光，我好奇地思考台灣這一年生活會有什麼新奇有趣的經歷等著我體驗。

### How nice it is to be back in Asia!

My name is **Christina Tugemann**. I come from Northern Germany and will be the teacher of the 4th grade in the German section this school year.

For the past two years, I have worked in a small village school near Kiel. At the beginning of this activity, I suffered from a "reverse" culture shock as I had previously spent five eventful years in schools abroad (four years in Seoul and one year in London).

The urge to move away again has not let go of me since then and I am very happy about the opportunity to work at the European primary school campus.

Three weeks ago I arrived in Taipei and I was particularly impressed by the friendliness and helpfulness of the Taiwanese people. I have almost perfected "Ni hao" and "xiexie"! Every evening I enjoy the view of the lights of the city when I stand at the window in my apartment and I am very curious what will await me this school year in Taiwan.



## Florian Heutz

Bevor ich nach Taiwan übersiedelte, studierte, lebte und arbeitete ich in Aachen, der westlichsten Großstadt Deutschlands. Aachen ist als Dreiländereck bekannt, denn es liegt direkt an der Grenze zu den Niederlanden und Belgien: Eine europäische Stadt par excellence sozusagen, an die mich die Struktur der Taipei European School mit ihren drei Sektionen erinnert. Hier unterrichtete ich seit diesem Jahr Deutsch, Geschichte und Ethik am Secondary Campus.

Ich lebe hier in Taiwan zusammen mit meiner kleinen Familie, zu der noch meine Ehefrau Shangning (林鄉寧) und meine Tochter Sophie (小蓁蓁) gehören, welche die Grundschule am Primary Campus besucht. Meine Frau stammt mütterlicherseits aus Taiwan und wuchs zwar in Deutschland auf, hat hier in Taipeh aber eine ebenso große wie großartige Familie. Seit unseren letzten Sommerferien im Jahr 2018 haben wir uns in Taiwan verliebt: In die Menschen, die Natur, das Essen und das „fang bien“-Lebensgefühl. Deshalb haben wir uns entschieden, nach Taiwan zu übersiedeln, zu unserer Familie, unserem neuen Zuhause!



在我到台灣生活之前，在德國最西邊的亞琛市念書、生活和工作。亞琛被稱為三國邊境城市，位於荷蘭及比利時邊界：這樣的特點，也讓我聯想起台北歐洲學校三個分部。今年起我將在中學部教授德語、歷史和倫理學。我也會和太太林鄉寧和女兒小蓁蓁一起住在台灣，維繫小家庭的和樂，而小蓁蓁亦是EPC校區小學學生。鄉寧的母親是台灣人，然而她在德國長大，也有許多家人依然住在台北，成員多到幾乎可以組成一個大家庭。自從2018暑假來這裡度假之後，我們就深深地愛上台灣熱情好客的人民與多樣的大自然美景，當然也喜歡這裡聞名的美食跟便利生活方式。基於以上原因，我們決定搬到這塊土地上，與我們的大家庭一起新生活！

Before I moved to Taiwan this summer, I studied, lived, and worked in a small town called Aachen, situated in the very west of Germany, ten minutes from both the Netherlands and Belgium. Aachen is also called “Dreiländereck“ which can be translated into “Triangle where three nations meet”, which reminds me of the three sections here at Taipei European School. Speaking of school: I will teach German, History and Ethics at the secondary campus in the German section. I will also be a teacher for German as a foreign language in the British and French sections.

I am here in Taiwan together with my little family consisting of my lovely wife Shangning (林鄉寧) and my adorable daughter Sophie (小蓁蓁) who will also attend TES, primary campus. My wife, who is half German half Taiwanese, was born and raised in Germany but her entire family lives here in Taiwan. Since our last summer vacation in 2018, my daughter and I fell in love with Taiwan – with the people, the nature, the food, the “fang bien“-ness – and thus decided to move to Taiwan, to our family, to our new home! Here we are...



Kollegium im 2019-2020 - 2019/2020學年度團隊 - Our Team of 2019-2020

# Willkommen in unserem Kindergarten

## 歡迎來到幼稚園

### Welcome to our Kindergarten

Veronika Pfannkuch

Ihnen allen, liebe Familien und Freunde unseres Kindergartens, wünscht das Team Claudia, Imanuela, Shari, Markus, Thomas, Rika, Brenda und Veronika einen fröhlichen und harmonischen Start ins neue Schuljahr!

49 Kinder in der Pandagruppe, Löwengruppe und Drachengruppe erwarten mit Spannung, was der Kindergartenalltag alles so bringt!

Jetzt haben wir erst einmal Zeit, uns gegenseitig kennenzulernen, denn es gibt viele neue Kinder in den Gruppen und 2 neue Mitarbeiterinnen: Rika Kao unterstützt uns als Assistentin und Veronika Pfannkuch arbeitet als neue Leitung. Besonders groß ist dieses Jahr die Flex 0 Gruppe: 17 Kinder freuen sich darauf, auf die Schule vorbereitet zu werden!

Bei unserem ersten Elternabend fand schon ein reger Austausch unter den Eltern statt, und wir freuen uns, dass es bald ein Treffen der neuen Elternvertreter gibt – wir wünschen uns eine intensive und vertrauensvolle Zusammenarbeit und spannende Projekte!

Das Willkommens-Fest im TianMu-Park am 7.9.19 ist eine schöne Gelegenheit, bei einem gemütlichen Picknick miteinander ins Gespräch und Spiel zu kommen!

Allen Kindern und ihren Familien wünschen wir von Herzen ein erlebnisreiches Kindergartenjahr 2019/ 20!



親愛的幼稚園家長和小朋友們，Claudia、Imanuela、Shari、Markus、Thomas、Rika、Brenda 和 Veronika老師們祝福大家新的學年生活歡樂、愉快！熊貓班、獅子班和飛龍班的49個孩子也已熱切期盼幼稚園的有趣生活！首先讓我們花點時間來認識彼此，因為各班有許多新生以及2名新員工加入：助理 Rika Kao小姐 和新幼稚園主任Veronika Pfannkuch女士。Flex 0學前班今年新生也特別多，共有17個小朋友準備迎接新的學期！在本園第一次家長會上，大家的交流也相當熱烈，並迅速地會召開新家長代表選舉會議，而我們也感到欣慰。本人誠摯希望親師能夠密切合作、互信互助，攜手為豐富的教學活動及學習計劃努力。幼稚園迎新派對將於2019年9月7日在天母公園舉行，邀請您與我們一邊悠閒野餐、一邊認識聊天！



Our team of Claudia, Imanuela, Shari, Markus, Thomas, Rika, Brenda, and Veronika wishes you all, dear families and friends of our kindergarten, a happy and harmonious start to the new school year! Forty-nine children in the Panda Group, Lion Group, and Dragon Group are eagerly awaiting what the kindergarten life has to offer! Now we have time to get to know each other, because there are many new children in the groups and 2 new staff members: Rika Kao supports us as an assistant and Veronika Pfannkuch works as a new coordinator. This year the Flex 0 group is particularly large: 17 children are looking forward to being prepared for school! At our first parents' evening, there was already a lively exchange between the parents, and we are happy that there will soon be a meeting of the new parents' representatives - we are looking forward to an intensive and trusting cooperation and exciting projects! The welcome party at TianMu-Park on 7.9.19 will be a great opportunity to have a nice picnic and get into conversation and play with each other! We wish all children and their families an eventful kindergarten year 2019/ 20!

# Die neue Flex 0 Gruppe stellt sich vor

## 學前班自我介紹

### The New Flex 0 Group Introduce Themselves

Wir sind (von oben nach unten, von links nach rechts):  
We are (from top to bottom, from left to right):

1. Reihe/row: Alicia, Ryan, Ona, Bradley
2. Reihe/row: Linus, Daniel, Ben, Happy
3. Reihe/row: Cooper, Mia, Benjamin, Isabella
4. Reihe/row: Kai, Ray, Amylie, Lucius

班級成員如下（從上到下，從左到右）：

- 第一排：Alicia, Ryan, Ona, Bradley  
第二排：Linus, Daniel, Ben, Happy  
第三排：Cooper, Mia, Benjamin, Isabella  
第四排：Kai, Ray, Amylie, Lucius



## Einschulung, die neuen „i-Männchen“ sind da!

開學首日，歡迎“小一新鮮人”加入！

First day of school, the new "i-Männchen" are here!

Iris Howorka

Am 20. August hatten die ehemaligen Flex-0-Kinder von Karsten Schumacher nun endlich ihren ersten Schultag. Ausgestattet mit selbstgebastelten und farbenfrohen Schultüten kamen sie mit ihren Familien am Dienstag, dem 20. August im Amphitheater zusammen und wurden dort mit ein paar netten Worten von Roland Heinmüller und Matthias Haße begrüßt. Feierlich ging es weiter mit Liedern vom Chor und einem Theaterstück der Theater-WP. Auch die i-Männchen haben ein Buchstaben-Lied vorgetragen. Ihre Paten aus der 2. Klasse haben die Kinder schließlich mit einer selbstgestalteten Medaille auf der Bühne empfangen und etwas aufgeregt sind sie dann mit Frau Howorka, ihrer Klassenlehrerin, zu ihrer ersten Unterrichtsstunde in ihre neue Klasse losmarschiert. Am Ende des langen ersten Schultages gab es sogar schon eine kleine Hausaufgabe – Male deine Schultüte.

Nun wünschen wir den i-Männchen alles Gute und viel Spaß in der Schule.





8月20日這天，Karsten Schumacher老師以前的Flex 0學前班小朋友第一天上小學了。他們帶著自製的彩色禮袋，在8月20日星期二圓形劇場內和家人歡聚慶祝，Roland Heinmüller校長和Matthias Hase小學主任也跟學子們聊話祝福。接下來的表演還有合唱團的歌唱及WP戲劇社短劇。此外，小一新生也獻唱一首字母曲。二年級學長姐最後更在台上頒發自己設計的獎牌送給他們，然後便興奮地跟著導師Howorka女士開始進行小學第一堂課。當漫長的開學第一天結束之後，他們也收到一項小作業 - 彩繪開學禮袋。我們期許小一新鮮人在學校過的一切順利，未來的每一天也都充實、愉快。



On the 20th of August, the former Flex 0 kids of Karsten Schumacher finally arrived in primary school. Proudly holding their colorful handmade "Schultüten", the kids gathered with their families in the Amphitheatre where they were welcomed with kind words from Roland Heinmueller and Matthias Hase. The celebration continued with songs sung by the school choir and a play that was put on by the school theatre club. The "i-Männchen" performed a cute "ABC" song and their helper kids from class 2 welcomed all the new students with a self-decorated medal. Finally, slightly nervously, they marched off with their form teacher, Mrs. Howorka, for their first day at school. The first little homework assignment was: Draw a picture of your "Schultüte". Now we wish our new "i-Männchen" all the best for the upcoming school year.



# Als Team zusammenarbeiten: Teambuilding-Day im Taipei-Zoo

## 團結合作：台北動物園團康日活動

### Working as a Team: Team-Building Day at Taipei Zoo

Noemi S., Klasse 5

Am Freitag, dem 23. August 2019, fand der Teambuilding-Day der TES statt. Die fünfte und sechste Klasse der deutschen Sektion und die sechste Klasse der französischen hatten eine spannende Zoo-Rally vor sich. Treffpunkt war schon um acht Uhr morgens der beliebte Kickertisch vor dem deutschen Büro am ESC. Als alle eingetroffen waren, gingen wir zum Bus. Die Fahrt fühlte sich wie eine Ewigkeit an. Als wir dann im Zoo ankamen, stiegen alle fröhlich aus dem Bus. Die Tickets waren gekauft und los ging es.

Zuerst wurden die Gruppen ein- und das Material ausgeteilt. In einer Gruppe waren jeweils drei Kinder aus der deutschen und zwei aus der französischen Sektion. Alle Gruppen besprachen mithilfe des Zooplans eifrig, wohin sie zuerst gehen wollten. Es war sehr spannend, denn es mussten Fragen zum Thema „Tiere“ gelöst werden. Um die Antworten herauszufinden, mussten wir die jeweiligen Tiere im Zoo suchen, denn dort war meistens eine Tafel mit den Merkmalen des Tieres aufgestellt.

Gegen Mittag hatten die Gruppen schließlich Hunger und es wurde ein gemütlicher Platz zum Essen gesucht. Ein paar Kinder hatten ihr eigenes Essen mitgebracht, andere hatten Geld mitgenommen und bei McDonalds Essen gekauft. Nach dem Essen ging es dann weiter.

Viele Gruppen hatten die meisten Fragen schon beantwortet, also konnten sie sich darauf konzentrieren, die Tiere zu betrachten. Es gab Affen, Bären, Elefanten, Hyänen und noch viele

andere Tiere zu sehen. Im Zoo war es besonders toll aber auch furchtbar heiß. Nach drei Stunden im Zoo waren alle müde und erschöpft.

Auf dem Rückweg haben dann ein paar Mädchen im Bus ein Mikrofon entdeckt und der Bus verwandelte sich in eine rollende Karaoke-Bar. Es war ziemlich laut, denn alle haben mitgesungen. In der Schule wurde dann aufgelöst und ausgewertet: Welche Gruppe hatte die meisten richtigen Antworten auf die Fragen gefunden? Und was hatten alle aus dem Teambuilding-Day gelernt? Es stellte sich heraus, dass die Gruppen, die viele Fragen richtig beantwortet hatten, sich gemeinsam gut organisiert haben: Absprachen, gegenseitiger Respekt, die Konzentration auf ein gemeinsames Ziel und die eigenen Interessen auch mal hinter diejenigen der Gruppe anstellen zu können war der Schlüssel. Damit ging ein schöner wie erfolgreicher Tag zu Ende.



2019年8月23日星期五是TES舉辦團康日。德國部五和六年級以及法國部六年級將要一起進行刺激的動物園有趣競賽。集合熱點是早上8點ESC校區德國部辦公室門口的足球桌旁。當全員到達後便乘車出發。旅途時間總是讓人感到無止無盡。當我們到達動物園每個人都高興地跳下巴士趕忙購買門票。

首先，我們讓學生分組並發下教材。各組均有三位德國部和兩位法國部學生配合。在園區導覽地圖的幫助下，所有組別熱切討論各自想先闖的路線。這非常好玩，因為大家必須解開關於動物的各種題目。為了找到正確答案，我們必須在動物園裡尋訪題目上的動物，因為各區設有一塊動物特徵的詳細解說標示。

到了中午，我們感到飢腸轆轆，且尋找舒適的用餐場地。有些人自備午餐，有些則吃麥當勞餐點。用餐完畢後我們繼續活動。

不少組別已經破解大多數的問題，因此可以專心觀賞動物。猴子、棕熊、大象，鬃狗和許多其他動物都能親見。動物園環境很好，但也非常炎熱。在裡面度過三個小時後，每個人也都已筋疲力盡。

返程路上，幾個女生發現了一個麥克風，而巴士瞬間就變成一個行動的卡拉OK吧。歌聲響徹，因為大家都有參與。回到學校我們聆聽答案公佈，也進行自我評估：哪個小組成功解答最多問題呢？從團康日中我們還學到了什麼呢？事實證明，冠軍小組團結意識很強，組織協調能力也很棒：公平協議、相互尊重、關注共同目標以及小我利他的態度都是成功關鍵。我們就這樣度過美好且豐富的一天。





The Team-Building Day of the TES took place on Friday, 23rd of August. Both class 5 and 6 of the German section together with class 6 of the French section had to do an exciting zoo-challenge. Meeting time was early in the morning at 8 o'clock; meeting place was the famous and popular foosball table ("Kickertisch") in front of the German office at the ESC. The ride from ESC to the zoo took ages, at least it felt this way. The moment we arrived at the zoo, we happily stepped off the bus. The tickets were bought quickly and off we went!

We were divided into groups and each group received a questionnaire. Every group consisted of three students from the German section and two from the French. With the help of the zoo map, the group members eagerly discussed where to go first. It was very thrilling because we had to answer questions about animals, and, in order to do so, we had to find the animal in question as well as the information board with all the characteristics and attributes of that animal.

At noon, we were quite hungry and each group found a cosy place to have some lunch. Some students brought their own lunch from home; some brought money and went to McDonalds. After lunch, we continued with the challenge.

As most of the groups were done with the questionnaire, we could concentrate on observing the animals. We saw monkeys, bears, elephants, hyaena, and many more. It was really great but also tremendously hot! After three hours, everyone was very tired and exhausted.

Back on the bus, some girls discovered a microphone and the bus turned into a karaoke bar on wheels. It was very noisy because everybody was singing. At school, we solved the questions and evaluated the process of team building: Which group has answered the questions correctly? What did we learn on this team-building day in particular? It turned out that the number of correct answers correlated with the ability to function as a group: mutual agreements, mutual respect, focus on common goals, putting aside one's own interest in favour of the team – these were the keywords. What a lovely and successful day!

# EPC LIBRARY

 SCHOLASTIC

## BookClubs

<http://world-schools.scholastic.co.uk/taipei-euro>

Ordering  
opens  
Sept 2nd &  
closes  
Sept 30th

Order  
online for  
delivery  
to school



Every book  
you buy  
helps the  
library raise  
money for  
new books

## Experiences in a Local Munich Elementary School

The Lee family

Big thanks to everyone who made this trip come true and so wonderful. Anya has been studying in TES GS since Flex 0. She experienced kindergarten in Vienna, but this is the first time she joined an elementary school in Germany. It was the Kleinfeldschule in Germering, a small city close to Munich.



Anya was welcomed by warm, friendly, and cheerful students. I didn't even have to find the classroom on the first day. They were holding her hands, talking, and all gone with the bell sounds like a flash. She fit in the class right away and made many good friends. Luckily, we also joined the sports day and Sommerfest, and I even had a Q & A time with the class. Those adorable children asked me a million questions. Definitely Anya was the host and translator. It was really a great opportunity to have a cultural exchange.

We both had a great time inside and outside school. Anya gained more confidence in her German by realizing how much she could help and enjoy herself throughout the whole trip. She is no longer the little girl under my care; now we are a team.



# Summer Break 2019 - Heidi and Max Explore Nuremberg

The Huang family

This summer we had the opportunity to bring Heidi and her brother Max to Nuremberg. After arriving at Frankfurt airport, we took a 3 hour car ride to Nuremberg and checked into our apartment. Heidi and Max had the great opportunity to spend 4 weeks in the Kinderzentrum Kunterbunt together with kids aged 4-7. The Kinderzentrum Zaubergarten was well prepared and all the kids had been waiting for Heidi and Max to arrive. When we dropped them off the first day, Heidi and Max were very curious about the other kids, and after a warm welcome, they started making friends immediately. The staff and kids were very open and included Heidi and Max in their activities without any problems. After a couple of days, we felt that their German improved a lot and they picked up many typical kids' terms.

The four weeks in Nuremberg went by very fast, but before we left Bavaria, we all went to Playmobil-Land and the whole family had a blast. Before we had to return to Taiwan, we spent a couple of days in Heidelberg, a very beautiful and historic city offering a lot of sightseeing and last minute shopping. All together, this trip to Germany was a great experience for the family, and Heidi and Max enjoyed the opportunity to meet new friends and explore Germany. We are all looking forward to repeat this summer vacation in 2020.





# TES Deutschland Flex 0

## Familie Fu

Es ist unser erstes Mal, dass wir für einen Monat nach München kamen, um Deutschland besser kennen zu lernen. Wir konnten hier Verna in einem örtlichen Kindergarten unterbringen, es war also kein Sprachenzentrum. Anders als in der TES sprachen alle Kinder in diesem Kindergarten nur Deutsch. Neben dem Erlernen der Sprache konnte Verna auch das Alltagsleben in Deutschland erfahren.

Hier gibt es an vielen Orten mehr als 100 Jahre alte Schlösser. Wir erfreuten uns auch an der wunderschönen Landschaft Deutschlands. Darüber hinaus ist Deutschland bekannt für seinen wissenschaftlichen und technologischen Fortschritt. Es ist auch die Heimat der BMW Automobile. Es macht Spaß, während des gesamten Urlaubs an solche Orte zu reisen. Wenn Sie kein Auto mieten, können Sie die großen Sehenswürdigkeiten auch mit dem Zug erkunden oder es gibt eine eintägige Tour, angeboten von KKday or Klook (einer Reiseanbieter App), die den Transport zu den Münchner Sehenswürdigkeiten beinhaltet.



# TES Germany Flex 0

The Fu family

This was our first time to come to Munich, Germany, for a month of study and experience. Here we were able to send our daughter Verna to a local kindergarten, not a so-called language center. All the students are children who only speak German, so, compared to TES, in addition to learning the language, you can also integrate into the local life.

A lot of places here have castles, which are more than 100 years old. We enjoyed Germany's very beautiful scenery as well. In addition, Germany is famous for its scientific and technological progress. It is also the headquarters of BMW, so it is very fun to travel to these places throughout the holiday. If you don't rent a car, the big attractions are easily available by train. There is also a one-day tour offered by KKday or Klook (a travel service app) that includes transportation to take you around Munich's attractions. It is highly recommended that you come here.



# Nuremberg: The Story Continues

## 紐倫堡再續前緣

Morten Shih

If you want to make a summary for Paula's class about our stay in Nuremberg, it is "happy"!

Thanks to the arrangement of Mr. Karsten Schumacher, we could return to the beautiful city of Nuremberg. Fate is an interesting thing. The primary school (Maria-Ward-Schule) that Paula was able to attend this time was just next to the apartment that we had rented last year. We didn't expect this!

Let me introduce Paula's school: Maria-Ward-Schule is on the east side of the city center of Nuremberg. It is a Catholic girls' school. The school system leads from the elementary school directly to the general high school. In addition, there are other secondary schools and technical colleges near the school. There are also entertainment facilities and a large outdoor water park nearby, and the traffic situation is quite convenient.

Paula came to Nuremberg this time with the main purpose to immerse in a fully German speaking environment, not only in class, but also after school. In the four weeks of studying at Maria-Ward-Schule, Paula and her students gave us many surprises. From the first day of class, Paula left school reluctantly every day, and the friendly teachers and classmates influenced her positively. The first week of our stay there was a remarkable heat wave in Germany.

Every afternoon, in addition to attending classes, the students of the school also participated in school games, off-campus teaching, and outings to the suburbs to the Playmobil theme park. On the last day of class, the class prepared an album, each student had painted pictures and written blessings to Paula! What surprised us even more was that we also got the graduation album, so that Paula can remember every classmate and teacher!





Before the end of the class, we also met the principal of the Maria-Ward-Schule, Mrs Schäfer. She invited us to visit again in the future. Other TES students are also invited to come to have the opportunity to learn in this school.

Nuremberg is not a very large commercial city, but it is by no means a boring city. In spite of the severe damage to Nuremberg during World War II, the ancient city of Nuremberg has maintained a rich cultural heritage. Here is the oldest bookstore in Germany, the first one in Germany. The railway is also built here. Nuremberg is the capital of toys. You can also enjoy food and wine at the river or some ancient monuments. You can visit the Albrecht Dürer House or join a summer beer festival next to the ancient city wall. There are a lot of museums in Nuremberg: the toy museum, the railway museum, the 'Germanische Nationalmuseum' to name but three. There is also a guided tour available, where you can visit the underground passages of Nuremberg where hundreds of years ago beer was produced. You can also spend time in Nuremberg by simply going shopping or attending concerts at the market. The city will never bore you. If you want to do some home cooking yourself, the Oriental supermarket in the city center will never let you down. No matter whether it is beef noodles or even plum juice, you can buy it at the same price as in Taiwan.

Nuremberg, we will see you again next year!

如果要把Paula在紐倫堡上課四週做一個總結, 就是"開心"!



感謝Karsten老師的安排, 讓我們再一次回到紐倫堡這個美麗的城市。緣分是件有趣的事, 這一次就讀的小學, 剛好就是去年我們租屋處的旁邊, 所以我們對這所學校並不算陌生。先來介紹一下Paula這次就讀的Maria Ward Schule。位在紐倫堡市中心東側的Maria Ward Schule是所天主教女校, 學制上從小學部可以直升一般高中。學校附近除了有其他中學與技術學院外, 還有大型的戶外親水公園及娛樂設施, 交通有相當便利。

Paula這次來紐倫堡上課, 最主要的目的就是要沉浸全德文的環境中, 不光是上課, 也包含課餘遊憩時間。在就讀Maria Ward Schule的四周時間, Paula老師跟同學給了我們許多驚喜與感動。從上課第一天起, Paula每天下課都依依不捨地離開學校, 熱情友善的老師跟同學, 完全不會有適應不良的狀況。開始上的第一周, 適逢歐洲熱浪, 學校每天下午則是安排學生玩水。而在這一個月的時間裡, 除了上課外, 還參加了學校的運動會, 校外教學, 以及到市郊的Playmobil主題樂園郊遊。而在最後一天上課時, 全班同學還準備了畫冊, 每位同學都畫了圖片與寫上祝福的話送給Paula! 更讓我們意外的是我們也拿到了畢業紀念冊, 讓Paula可以記得每一個同學與老師!

在此次上課結束前, 我們也約了Maria Ward Schule的校長Frau Schäfer, 感謝她的協助安排, 她也歡迎我們日後再次來訪, 也歡迎其他TES的學生, 有機會可以認識這所學校。

紐倫堡並不是一個大型商業都市, 可是她絕不是個無聊的城市。除了一般人對她與二戰的連結外, 紐倫堡這個古城間藏著豐富的文化底蘊。這裡有德國最老的書店, 德國第一條鐵路也在此興建, 她是玩具之都, 也可以在河畔或古蹟旁享用美食與美酒。你可以去杜勒美術館參訪, 也可以在古城牆旁參加夏季啤酒節, 不管是玩具博物館, 鐵道博物館, 日耳曼博物館還是數百年歷史的地下酒窖導覽, 或是單純的在市集上採買及參加音樂會, 這個城市絕對不會讓你無聊。如果有時想要自己動手做點家鄉料理, 市中心的東方超市絕對不會讓你失望, 不管牛肉麵麻辣鍋甚至義美酸梅汁都可以用跟台灣差不多價格買到。

紐倫堡, 咱們明年見!



# Die Welt in einem Sandkorn - 一沙一世界 - World in a Grain of Sand

Christina Niehaus



-Baishawan-Strand, New Taipei City -

- 新北市白沙灣 -

-Baishawan Beach, New Taipei City -

---

# Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

V.i.S.d.P. Roland Heinmüller, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo  
Road 11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校  
區 台灣 11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2  
8145 9007 Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe  
Road 11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校  
區 台灣 11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2  
8145 9007 Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time. Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.



Deutsche Sektion